



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 15.9.2014.
COM(2014) 578 final

ANNEX 6

PRILOG

Prijedlogu Odluke Vijeća

o sklapanju Sporazuma o gospodarskom partnerstvu (SGP) između zapadnoafričkih država, ECOWAS-a i UEMOA-a, s jedne strane, i Europske unije i njezinih država članica, s druge strane

PRILOG E:

PROTOKOL O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola:

- (a) „carinsko zakonodavstvo” znači sve zakonske ili regulatorne odredbe primjenjive na državnom području ugovornih stranaka kojima se uređuje uvoz, izvoz i provoz robe te njezino stavljanje pod bilo koji drugi carinski režim ili postupak, uključujući mjere zabrane, ograničenja i nadzora;
- (b) „tijelo podnositelj zahtjeva” znači nadležno upravno tijelo koje su stranke imenovale u tu svrhu i koje podnosi zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola;
- (c) „tijelo primatelj zahtjeva” znači nadležno upravno tijelo koje su stranke imenovale u tu svrhu i koje prima zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola;
- (d) „osobni podatci” znači sve informacije koje se odnose na identificiranog pojedinca ili pojedinca kojeg se može identificirati;
- (e) „postupak koji predstavlja povredu carinskog zakonodavstva” znači svaka povreda ili pokušaj povrede carinskog zakonodavstva;
- (f) „informacije” znači podatci (obrađeni/analizirani ili ne), dokumenti, izvješća i sva ostala priopćenja, u bilo kojem obliku (uključujući elektronički) te njihove ovjerene ili potvrđene preslike.

Članak 2.

Područje primjene

1. Ugovorne stranke jedna drugoj pomažu u okviru svojih nadležnosti, na način i pod uvjetima utvrđenima ovim Protokolom, kako bi osigurale ispravnu primjenu carinskog zakonodavstva, posebno sprečavanjem postupaka koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva, provođenjem istraga nad njima i njihovim suzbijanjem.
2. Pomoć u carinskim pitanjima predviđena ovim Protokolom primjenjuje se na sva upravna tijela ugovornih stranaka koja su nadležna za primjenu ovog Protokola. Njome se ne dovode u pitanje pravila kojima se uređuje uzajamna pomoć u kaznenim stvarima. Nadalje, ona se ne primjenjuje na informacije prikupljene na zahtjev pravosudnog tijela na temelju njegovih ovlasti, osim ako to tijelo odobri prenošenje tih informacija.
3. Ovim Protokolom nje obuhvaćeno pružanje pomoći u naplati carine, poreza ili novčanih kazni.

Članak 3.

Pomoć na zahtjev

1. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje ga o svim bitnim informacijama kojima bi se moglo omogućiti osiguravanje ispravne primjene carinskog zakonodavstva, uključujući odredbe o carinskoj vrijednosti i podrijetlu robe. Time su obuhvaćene i informacije o uočenim ili planiranim radnjama koje jesu ili bi mogle biti postupci koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva.
2. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje ga:
 - (a) je li roba izvezena iz državnog područja jedne od stranaka propisno uvezena na državno područje druge stranke, prema potrebi navodeći carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu;
 - (b) je li roba uvezena na državno područje jedne od stranaka propisno izvezena iz državnog područja druge stranke, prema potrebi navodeći carinski režim koji se primjenjuje na tu robu;
 - (c) jesu li službene isprave dostavljene uz carinsku deklaraciju robe na carinskom području tijela podnositelja zahtjeva vjerodostojne.
3. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva u okviru svojih zakonskih i regulatornih odredbi poduzima mjere potrebne za osiguranje posebnog nadzora:
 - (a) nad fizičkim ili pravnim osobama za koje postoji opravdana sumnja da su uključene ili su bile uključene u postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva;
 - (b) nad mjestima na kojima je roba uskladištena ili može biti uskladištena na takav način da postoji opravdana sumnja da će se uporabiti za postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva;
 - (c) nad robom koja se prevozi ili bi se mogla prevoziti na takav način da postoji opravdana sumnja da se namjerava uporabiti za postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva; i
 - (d) nad prijevoznim sredstvima koja se rabe ili bi se mogla uporabiti na takav način da postoji opravdana sumnja da se namjeravaju uporabiti za postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva.

Članak 4.

Pomoć na vlastitu inicijativu

Stranke jedna drugoj pomažu, na vlastitu inicijativu i u skladu sa svojim zakonskim ili regulatornim odredbama ako smatraju da je to neophodno za ispravnu primjenu carinskog zakonodavstva, posebno pružanjem prikupljenih informacija koje se odnose:

- (a) na radnje koje jesu ili bi mogle biti postupci koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva i koje bi mogle biti od interesa za drugu stranku;
- (b) na nova sredstva ili metode koje se rabe u provođenju postupaka koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva;
- (c) na robu za koju je poznato da je uključena u postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva;
- (d) na fizičke ili pravne osobe za koje postoji opravdana sumnja da su uključene ili su bile uključene u postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva; i

- (e) na prijevozna sredstva za koja postoji osnovana sumnja da su bila uporabljena, da se rabe ili bi se mogla uporabiti za postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva.

Članak 5.

Dostava dokumenata i priopćivanje odluka

1. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva u skladu sa svojim zakonskim ili regulatornim odredbama poduzima sve potrebne mjere kako bi:
 - (a) dostavilo sve dokumente ili
 - (b) priopćilo sve odlukekoji potječu od tijela podnositelja zahtjeva, a obuhvaćeni su područjem primjene ovog Protokola, adresatu s boravištem ili poslovnim nastanom na državnom području tijela primatelja zahtjeva.
2. Zahtjevi za dostavu dokumenata i priopćivanje odluka moraju biti sastavljeni u pisanom obliku na službenom jeziku tijela primatelja zahtjeva ili na jeziku koji je tom tijelu prihvatljiv. U tom slučaju primjenjuje se članak 6. stavak 3.

Članak 6.

Oblik i sadržaj zahtjeva za pomoć

1. Zahtjevi u skladu s ovim Protokolom moraju biti u pisanom obliku. Uz njih se prilažu dokumenti koji se smatraju potrebnima za postupanje prema zahtjevu. Ako to nalaže žurnost situacije, mogu se prihvatiti i usmeni zahtjevi, no oni se moraju odmah potvrditi u pisanom obliku.
2. Zahtjevi podneseni u skladu sa stavkom 1. sadržavaju sljedeće informacije:
 - (a) tijelo podnositelja zahtjeva;
 - (b) zatraženu mjeru;
 - (c) predmet i razlog zahtjeva;
 - (d) zakonske ili regulatorne odredbe i ostale relevantne pravne elemente;
 - (e) što točnije i sveobuhvatnije podatke o fizičkim ili pravnim osobama koje su predmet istraga; i
 - (f) sažeti prikaz relevantnih činjenica i već provedenih istraga.
3. Zahtjevi se sastavljaju na engleskom, francuskom, portugalskom ili bilo kojem drugom jeziku koji je prihvatljiv tijelu primatelju zahtjeva. Prateći se dokumenti prema potrebi prevode na jezik prihvatljiv objema strankama.
4. Ako zahtjev ne ispunjuje prethodno utvrđene formalne uvjete, može se zahtijevati njegov ispravak ili dopuna; u međuvremenu se mogu naložiti mjere opreza.

Članak 7.

Rješavanje zahtjeva

1. Postupajući prema zahtjevu za pomoć, tijelo primatelj zahtjeva, u skladu sa svojim nadležnostima i raspoloživim sredstvima, postupka kao da djeluje u vlastitu interesu

ili na zahtjev drugih tijela iste stranke dostavljanjem informacija koje već posjeduje i provođenjem ili organiziranjem provođenja odgovarajućih istraga. Ta se odredba odnosi i na sva druga tijela kojima tijelo primatelj zahtjeva uputi zahtjev kada ne može samo djelovati.

2. Zahtjevi za pomoć rješavaju se u skladu sa zakonskim ili regulatornim odredbama ugovorne stranke primateljice zahtjeva.
3. Propisno ovlašteni službenici jedne od stranaka mogu, uz suglasnost stranke primateljice zahtjeva i u skladu s uvjetima koje ta stranka utvrdi, u uredima tijela primatelja zahtjeva ili drugih relevantnih tijela u smislu stavka 1., prikupljati informacije koje se odnose na radnje koje jesu ili bi mogle biti postupci koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva i koje su tijelu podnositelju zahtjeva potrebne za potrebe ovog Protokola.
4. Propisno ovlašteni službenici stranke podnositeljice zahtjeva mogu, uz suglasnost stranke primateljice zahtjeva i u skladu s uvjetima koja ta stranka utvrdi, sudjelovati u istragama koje se provode na državnom području te stranke.

Članak 8.

Način priopćivanja informacija

1. Tijelo primatelj zahtjeva u pisanom obliku priopćuje tijelu podnositelju zahtjeva rezultate istraga zajedno sa svim dokumentima, svim ovjerenim preslikama i ostalim relevantnim ispravama.
2. Te se informacije mogu dostaviti u informatičkom obliku.
3. Izvornici dokumenata dostavljaju se samo na zahtjev i ako se ovjerene preslike pokažu nedostatnima. Ti se izvornici vraćaju što je prije moguće ili na zahtjev nadležnog tijela koje ih je dostavilo.

Članak 9.

Odstupanja od obveze pružanja pomoći

1. Pružanje pomoći može se odbiti ili uvjetovati ispunjenjem određenih uvjeta ili drugih zahtjeva u slučaju da stranka Zapadna Afrika ili stranka Europska unije procijeni da bi se pružanjem pomoći u skladu s ovim Protokolom:
 - (a) moglo štetno utjecati na suverenitet zapadnoafričke države ili države članice Europske unije od koje je zatraženo pružanje pomoći u skladu s ovim Protokolom; ili
 - (b) vjerojatno naštetilo javnom poretku, sigurnosti ili ostalim bitnim interesima, posebno u slučajevima iz članka 10. stavka 2.; ili
 - (c) povrijedilo industrijsku, trgovačku ili profesionalnu tajnu.
2. Tijelo primatelj zahtjeva može odgoditi pružanje pomoći s obrazloženjem da bi to moglo ometati postupak istrage, tužbe ili sudski postupak koji je u tijeku. U tom slučaju, tijelo primatelj zahtjeva savjetuje se s tijelom podnositeljem zahtjeva kako bi utvrdilo može li se pomoć pružiti u skladu s rokovima ili uvjetima koje bi tijelo primatelj zahtjeva moglo zahtijevati.

3. Ako tijelo podnositelj zahtjeva traži pomoć koju ne bi moglo sâmo pružiti da se to od njega zatraži, mora u svojem zahtjevu upozoriti na tu činjenicu. Tijelo primatelj zahtjeva tada odlučuje kako da postupi prema tom zahtjevu.
4. Ako tijelo primatelj zahtjeva smatra da je napor potreban za rješavanje zahtjeva očito nerazmjernan u odnosu na korist koju bi time dobilo tijelo podnositelj zahtjeva, ono može odbiti pružiti traženu pomoć.
5. U slučajevima iz stavaka 1., 2. i 4. odluku tijela primatelja zahtjeva i obrazloženje te odluke treba bez odgode dostaviti tijelu podnositelju zahtjeva.

Članak 10.

Razmjena informacija i povjerljivost

1. Sve informacije koje su na bilo koji način dostavljene u skladu s ovim Protokolom povjerljive su ili ograničene prirode, ovisno o pravilima koja se primjenjuju u svakoj stranci. Te su informacije obuhvaćene obvezom čuvanja profesionalne tajne i uživaju istu zaštitu koja je za slične informacije predviđena primjenjivim zakonskim odredbama stranke koja ih je primila.
2. Osobni podatci mogu se razmjenjivati samo ako ih se stranka koja bi ih mogla primiti obveže štititi na način koji je barem jednakovrijedan načinu koji se primjenjuje na takav slučaj u stranci koja bi ih mogla dostaviti.
3. Uporaba informacija dobivenih na temelju ovog Protokola u sudskim ili upravnim postupcima pokrenutima zbog postupaka koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva smatra se uporabom za potrebe ovog Protokola. Prema tome, stranke mogu prikupljene informacije i dokumente u koje su imale uvid u skladu s odredbama ovog Protokola rabiti kao dokaz u svojim zapisnicima, izvješćima i iskazima te u postupcima i tužbama pred sudovima. Nadležno tijelo koje je dostavilo te informacije ili je omogućilo pristup tim dokumentima obavješćuje se o takvoj uporabi.
4. Prikupljene se informacije rabe isključivo za potrebe ovog Protokola. Ako jedna stranka želi te informacije uporabiti u druge svrhe, potrebna joj je prethodna pisana suglasnost tijela koje ih je dostavilo. Pored toga, takva uporaba podliježe svim ograničenjima koje to tijelo utvrdi.
5. Na zahtjev, tijelo podnositelj zahtjeva koje prima osobne podatke obavješćuje tijelo primatelja zahtjeva koje ih je dostavilo o njihovu korištenju i o postignutim rezultatima.
6. Osobni podatci dostavljeni u skladu s ovim Protokolom čuvaju se samo onoliko koliko je potrebno da bi se postigao cilj koji je razlog njihove dostave.
7. Tijelo primatelj zahtjeva koje dostavlja osobne podatke osigurava, u najvećoj mjeri u kojoj je to moguće, da se ti podatci prikupljaju na pošten i zakonit način, da budu točni i ažurirani te da ne budu nerazmjerni u odnosu na ciljeve koji su razlog njihove dostave.

Članak 11.

Vještaci i svjedoci

Službenik tijela primatelja zahtjeva može biti ovlašten da u okviru danog ovlaštenja vještači ili svjedoči u sudskim ili upravnim postupcima koji se odnose na pitanja obuhvaćena ovim

Protokolom te da dostavi predmete, dokumente ili njihove ovjerene preslike ako su potrebni za postupak. U zahtjevu za vještačenje ili svjedočenje mora biti jasno naznačeno kojem sudskom ili upravnom tijelu službenik mora pristupiti te radi kojeg predmeta i na temelju kojeg naslova ili kvalifikacije će biti ispitan.

Članak 12.

Troškovi pomoći

1. Stranke se odriču svih međusobnih potraživanja nadoknade troškova nastalih na temelju primjene ovog Protokola osim, prema potrebi, naknada za vještake i svjedoke te tumače i prevoditelje koji nisu državni službenici.
2. Ne dovodeći u pitanje odredbe prethodnog stavka 1. i članka 7. stavka 1., ako su za rješavanje zahtjeva potrebni opravdani izvanredni troškovi, stranke se međusobno savjetuju radi utvrđivanja uvjeta rješavanja zahtjeva, uključujući način pokrića troškova.

Članak 13.

Provedba

1. Provedba ovog Protokola povjerava se carinskim tijelima zapadnoafričkih država, s jedne strane, i nadležnim službama Europske komisije, s druge strane, te, prema potrebi, carinskim tijelima država članica Europske unije. Oni donose odluke o svim praktičnim mjerama i postupcima potrebnima za njegovu primjenu, uzimajući u obzir pravila koja su na snazi posebno u području zaštite podataka. Oni mogu nadležnim tijelima preporučiti izmjene ovog Protokola koje smatraju potrebnima.
2. Stranke se savjetuju te međusobno obavješćuju o pravilima provedbe usvojenima u skladu s odredbama ovog Protokola.

Članak 14.

Ostali dogovori

1. Uzimajući u obzir odgovarajuće nadležnosti Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i odgovarajuće nadležnosti ECOWAS-a, UEMOA-a i zapadnoafričkih država, s druge strane, odredbe ovog Protokola:
 - (a) nemaju utjecaja na obveze stranaka na temelju bilo kojih drugih međunarodnih sporazuma ili konvencija;
 - (b) smatraju se dopunom sporazuma o uzajamnoj pomoći koji su sklopljeni ili mogu biti sklopljeni između pojedinih država članica Europske zajednice i zapadnoafričkih država; i
 - (c) nemaju utjecaja na odredbe Europske unije o prenošenju informacija dobivenih na temelju ovog Protokola, a mogle bi biti od interesa za Europsku uniju, između nadležnih služba Europske komisije i carinskih tijela država članica;
 - (d) nemaju utjecaja na relevantne odredbe stranke Zapadne Afrike o prenošenju informacija dobivenih na temelju ovog Protokola, a mogle bi biti od interesa za Europsku uniju, između nadležnih služba Komisije ECOWAS-a ili UEMOA-a i carinskih tijela njihovih država članica;

2. Neovisno o stavku 1., odredbe ovog Protokola imaju prvenstvo pred odredbama bilo kojeg bilateralnog sporazuma o uzajamnoj pomoći koji je sklopljen ili bi mogao biti sklopljen između država članica Europske unije i zapadnoafričke države u mjeri u kojoj odredbe tog bilateralnog sporazuma nisu u skladu s odredbama ovog Protokola.

Članak 15.

Primjena

Radi rješavanja pitanja povezanih s primjenom ovog Protokola i njegovih odredaba, stranke se uzajamno savjetuju u okviru Posebnog odbora za područje carina i olakšavanje trgovine osnovanom na temelju članka 45. poglavlja 5. ovog Sporazuma.